

Cuprins / Inhaltsverzeichnis / Contents

1. Studii teoretice /Theoretische Studien / Theoretical Studies7

1.1. *Arta actorului / Schauspielkunst / Performing Arts*7

Niky Wolcz

Biomechanics. Learning from Dr. Dapertutto9
(Biomechanica. Învățând de la Dr. Dapertutto / Biomechanik.
Lernen von Dr. Dapertutto)

1.2. *Corp și media în artele spectacolului contemporan*19

Tema Conferinței internaționale de studii teatrale, cu prilejul sărbătoririi a 20 de ani de la înființarea secției germane de actorie; Ediția I., Timișoara, 5 octombrie 2012

Körper und Medien in der gegenwärtigen Schauspielkunst

Thematik der Ersten Internationalen Konferenz für Theaterstudien, anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der deutschen Schauspielabteilung, Temeswar, 5. Oktober 2012

Body and Media in Contemporary Performing Arts

Themes of the First International Conference for Theatre Studies, celebrating 20 years since the Foundation of the Department for Performing Arts - Acting in German Language, Timișoara, October, the 5-th, 2012

Shane Kinghorn

Attempts On Their Lives: Absent Protagonists in Verbatim Theatre21
(Atentat la viața lor: protagoniștii absenți în teatrul Verbatim /
Anschlag auf ihr Leben: abwesende Protagonisten im Verbatim Theater)

Eva Tacha-Breitling

Das lebendige Wort zur Welt bringen: Sprechen Lernen
in der Schauspielausbildung. Mögliche Wege des Lehrens
und der Beurteilung34
(Nașterea cuvântului viu: Vorbire scenică pentru actorie. Posibilități
de predare și evaluare / Giving Birth to the Alive Word: Speech Training
for Acting. Possible Ways of Teaching and Evaluation)

Bogdan Ilmu

Deșteptarea primăverii – caiet de regie43
(*Frühlingserwachen* – Regieheft / *Spring Awakening* – Stage Directing Book)

Daniela Magiaru

Corpul – un hyperlink: Maladype53
 (Der Körper – ein Hyperlink: Maladype /
 The Body – a Hyperlink: Maladype)

Eleonora Ringler-Pascu

Robert Wilsons Figurenästhetik in der *Leonce und Lena*-Inszenierung58
 (*Leonce și Lena* - estetica personajelor dramatice în montarea lui
 Robert Wilson / Robert Wilson's Aesthetic of the Dramatic Figures
 in his *Leonce and Lena* Production)

1.3 Interferențe în receptarea artelor / Interferenzen

in der Rezeption der Künste / Interferences in the Reception of Arts73

Horst Fassel

„Tanz ist die einzig wirkliche Sprache”.
 Pina Bausch – die Suche nach Individualität und Gemeinschaft75
 („Dansul este singurul limbaj real.” Pina Bausch – în căutarea
 individualității și a colectivității / “Dance Is the Only Real Language.”
 Pina Bausch – the Search for Individuality and Colectivity)

Petru Silviu Văcărescu

Dimensiunea onirică în plastica filmului *Fellini-Satyricon*.....91
 (Die Traum Dimension in der Bildlichkeit des *Fellini-Satyricon* Films /
 The Plastic Dimension of the Dream in the Movie *Fellini-Satyricon*)

1.4. Textul dramatic și dimensiunea scenică /

Der dramatische Text und die szenische Bühnendimension /

The Dramatic Text and the Scenic Dimension99

Dragoș Carasevici

Der Dramatiker und die Bühne. Der Schauspieler als wesentlicher
 Faktor der Dürrenmattschen Theaterarbeit.....101
 (Dramaturgul și scena. Actorul, factor esențial în munca teatrală la
 Dürrenmatt / The Playwright and the Stage. The Actor as an
 Essential Factor in Dürrenmatt's Theatrical Work)

Alexandra Chiriac

„Theater ist ein absoluter Ort”. Zum multimedialen Theater
 Tankred Dorsts in seinen mittelalterlichen Dramen108

(„Teatrul este un spațiu absolut”. Despre teatrul multimedial al lui Tankred Dorst în piesele sale medievale / “Theatre is an absolute place”. On Tankred Dorst’s Multimedial Theatre in his Medieval Plays)

2. Critică de teatru / Theaterchroniken / Theatre Reviews..... 119

Marion George

Edinburgh Festival 2013: Eindrücke-Tendenzen..... 121
(Festivalul de la Edinburg 2013: Impresii – tendințe /
Edinburgh Festival 2013: Impressions – Tendencies)

Eleonora Ringler-Pascu

Poetisches Bilder-Theater. Zu Herta Müllers *Niederungen* -
Uraufführung am Deutschen Staatstheater Temeswar 138
(Teatru poetic de imagini. Despre *Ținuturile joase* de Herta Müller –
premiera absolută la Teatrul German de Stat Timișoara /
Poetic Theatre of Images. About Herta Müller’s *Nadir* –
Premiere at the German Theatre from Timișoara)

3. Interviuri / Interviews 143

Alina Mazilu

Thomas Oberender: „Das Werk, das ich schaffe, ist eine Atmosphäre” 145
(Thomas Oberender: „Ceea ce creez, este o atmosferă” /
Thomas Oberender: “What I Create Is Atmosphere”)

Raul Bastean

Alina Ilea „Succesul e frumos,
dar nu despre asta-i vorba în această meserie” 152
(Alina Ilea „Erfolg ist schön, aber nicht darüber ist die Rede
in diesem Beruf” / Alina Ilea “Succes Is Beautiful,
but my Profession Is not about this”)

4. Atelier de dramaturgie / Schreibwerkstatt / Writing Workshop..... 159

Thomas Bernhard, Immanuel Kant 161

(Fragmente din traducerea în limba română / Abschnitte aus der
Rumänischen Übersetzung / Fragments from the Romanian Translation)

5. Recenzii / Rezensionen /Reviews	189
Eleonora Ringler-Pascu	
Medievalul Parzival, un erou postmodern?	191
(Der mittelalterliche Parzival, ein postmoderner Held? / The Medieval Parzival, a Postmodern Hero?)	
Alexandra Chiriac, <i>Parzivals Wende. Postmoderne Hyposthasen des „Parivals” in der deutschsprachigen Literatur am Ende des 20. Jahrhunderts</i> (Alexandra Chiriac, Schimbarea lui Parzival. Ipostaze postmoderne a lui „Parival” în literatura germană la finele secolului 20 / Alexandra Chiriac, <i>Parzival’s Change. Postmodern Hypsthasen of “Parival” in the German Literature at the End of the 20th Century</i>)	
Autorii / Autoren / Authors	195

Notă:

Autorii își asumă răspunderea integrală pentru conținutul științific al manuscrisului transmis și pentru acuratețea datelor.

Anmerkung:

Die Autoren übernehmen die gesamte Verantwortung für den wissenschaftlichen Inhalt ihrer Beiträge und für die Korrektheit der Daten.

Note:

The authors assume the whole responsibility for the scientific content of their manuscripts and the accuracy of the data.